



(CZ)
(SK)
(EN)
(DE)
(PL)
(HU)
(RU)
(SLO)
(CRO)

Termostat pro kontrolu teploty vinutí motoru
Termostat pre kontrolu teploty vinutia motora
Thermostat for monitoring temperature of motor winding
Thermostat für Temperaturkontrolle der Motorwicklungen
Termostat dla kontroli temperatury uzwojenia silnika
Motorhőméréséket ellenőrző termosztát
Термостат контроля за температурой обмотки эл. двигателя
Termostat za nadzor temperature motorskih navitij
Termostat za nadzir temperature namotaja motora

Varování!

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napájetí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodom a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěti výškám a rušivým impulsum v napájecí sítí. Pro správnou funkci ochrany však musí být v instalaci předadena vhodná ochrana výššího stupna (A, B, C) a další normy zabezpečení spinájných přístrojů (stykáče, motory, induktivní zátěže apod.). Před začátkem instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdířkám nadmerného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonálnou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a výšší okolní teplotě nebyla překročena maximální povolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte spinájková šířka 2 mm. Mějte v pamäti, že se jedná o plné elektronický přístroj a podle toho také k montáži připravte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící diel, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Varovanie!

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napájetí a musí být inštalačovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajinie. Inštalácia, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odovodenoujúcou elektrotechnickou kvalifikáciu, ktorá sa dokonale oboznamila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepáťom vysokým a rušivým impulzom v napájacej sieti. Pre správnu funkciu ochrany však musí byť v inštalácii predadená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie spinájnych prístrojov (stykáče, motory, induktívne zátěže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zaradenie nie je pod napäťom a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte prístroj k zdířkám nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnou inštaláciu prístroja zajistíte dokonálou cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalém provozu a vysokej okolitej teplote nebola prekročená maximálna povolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovacia šírka cca 2 mm. Majeť v pamäti, že sa jedná o plné elektronický prístroj a podľa toho také k montáži. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcim spôsobe transportu, skladovania a zaočňovania. Počas objavu akévekľakého známky poškozenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaočňovať ako s elektronickým odpadom.

Warning!

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. To ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of higher degree (A, B, C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc.) as it is standard. Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also depended on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Achtung!

Das Gerät ist für 1-Phasen Netze AC bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften und Normen zu beachten. Installation, Anschluss und Einstellung kann nur von einer Person mit ausreichender elektrotechnischer Qualifikation durchgeführt werden, die dieses Handbuch und das Produkt verstanden hat. Das Gerät enthält Schutzmaßnahmen gegen Überspannungen und Störungen im Spannungsnetz. Um die korrekte Funktion dieser Schutzmaßnahmen sicherzustellen, müssen andere vor dem Gerät angebrachte Schutzmaßnahmen der höheren Stufen A, B, C sowie die Abschirmung von gestörten Schaltern (Kontakte, Motoren, induktive Belastungen usw.) berücksichtigt werden. Vor der Installation muss sicherstellen, dass das Gerät nicht eingeschaltet ist und der Hauptschalter im Stand "AUSCHALTEN" ist. Das Gerät zur Hochquellen der elektromagnetischen Störung nicht installieren. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf gewährleisten, damit die maximale Betriebstemperatur nicht übersteigt. Für die Installation ist der Schraubendreher ca. 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um ein volle elektronisches Gerät, welches soll Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehendem Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (wie Deformation usw.) entdecken, installieren, entfernen Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyceln bzw. in einem entsprechenden Müllablaideplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie i ustawianie i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fałszywe elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm do skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowe użytkowanie urządzenia wymaga również zgodnie z warunkami transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie skontaktowany z producentem ponownie przetwarzany.

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Az eszköz háromfázisú váltakozó feszültségű (400V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásnak figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabályzatokat. A jelen útmutatóban teljesítendő követelményeket (felszerelés, beállítás, üzembel helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki általmányozta az útmutatót és tisztaban van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek ellopáll nedvendők. A szérelés megelőzése előtt a fókuszoltanok "K" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültséges menetnek. Ne telepítse az eszközt elektromágnesesen túlerhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légiáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérsékletet ne lépje túl a megadott működési hőmérsékletek határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szérelés és beállításhoz kb 2 mm-es csavarhúzót használunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szérelésnél ezt figyelembe kell venni. A habilitált működésnek ügyesített feltételekkel megfelelő szűrítések raktározás és kezelés, bármely sértéstől, hibás működésről utáli nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembel a készüléket, hanem jellezz ezt az eladónál. Az élettartam letételével a termék újrahasznosítható, vagy vedett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Technické parametry	Technické parametry	Technical parameters	Technische Parameter	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Technische parametry	Tehnické parametry	Funkcie:	Funkce:	Funkcje:	Funkcije:	Funkcije	Tehnicki podaci
Funkce:	Napájanie:	Function:	Funktionen:	Zásilanie	Funkció:	Funkcje:	Funkcije:						kontrola teploty/vinuti motoru/ monitoring temperature/of motor winding
Napájecí srovny:	Napájacie srovny:	Supply terminals:	Versorgungsklemmen:	Zásiski zásilania:	Tápfeszültséges csatlakozók:	Klemmy питанием:	Napojení kontakty:	A1-A2	AC/DC 24-240 V	Napojení napon	Napojení kontakti	Napojení kontakti	
Napájecí napäť:	Napájacie napäť:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napieście zásilania:	Tápfeszültség:	Naplynenie питани:	Napojenia napäť:		max. 2 VA				
Příkon:	Příkon:	Leistungsaufnahme:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítmény felvétel:	Мощность:	Powera:						
Tolerancie napäť/echod napäti:	Tolerancia napäť/echod napäti:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia na písciu zálamia:	Tápfeszültséges türeš:	Дopusk napájálame meraest:	Toleranca napájálame meraest:		-15 % +10 %				
Měřicí obvod:	Měřicí srovny:	Measuring circuit:	Measuring terminals:	Mérő műszer:	Mérő csatlakozók:	Измерительная цепь:	Meritveni krog:						
Odpor studentého senzoru :	Odpor studentého čidla:	Cold sensor resistance:	Kalzensensorwiderstand:	Odporom zimného czujníka:	Hlidgek senzor elenálás:	Сопротивление холодного сенсора:	Uprnost hladinega senzora:		50 Ω 1.5 kΩ				
Horní úroveň:	Horní úroveň:	Upper level:	Obereinstellung:	Gorny poziom:	Felső szint:	Верхний уровень:	Záporný nivo:		33 kΩ				
Spodní úroveň:	Spodní úroveň:	Bottom level:	Unterstufe:	Dolní pozici:	Nízkýjí úroveň:	Нижний уровень:	Spodnji nivo:		18 kΩ				
Senzor:	Senzor:	Sensor:	Fühler:	Czujnik:	Szensor:	Сенсор:	Senzor:						
Indikácia ponúky senzoru :	Indikácia ponúky čísla:	Sensor failure indication:	Fühlerschaltunganzeige :	Signálizácia zásledzenia čužníka:	Senzor hiba jelzése:	Индикация ошибки сенсора :	Indikacija napake senzora:						
Přesnosť:	Přesnosť:	Accuracy:	Genauigkeit:	Dokladnosť:	Pontosság:	Точность:	Natáčenosť:						
Přesnosť nastavení (mech.);	Přesnosť nastavenia (mech.);	Exactstellungsgenauigkeit (mech.);	Einstellungsgenauigkeit (mech.);	Dokladnosť nastavenia:	Ismétlési pontosság:	Точность настройки (мех.)	Nastavitev točnosti (meh.)		< 5%				
Diferencia spôsobní:	Diferencia spôsobní:	Switching difference:	Wiederholgenauigkeit:	Differenzialgängenauigkeit:	Kapcsolási pontosság:	Дифференция коммутации:	Različka prekopa:		± 5 %				
Závislosť na teplotě:	Závislosť na teploti:	Temperature dependence:	Ahängigkeit von Temperatur:	Ahängigkeit der Temperatur:	Hőmérföldelét érzékenység:	Зависимость от температуры:	Temperatura odísost:		< 0.1 % / °C				
Výstup:	Výstup:	Output:	Ausgang:	Wylieś:	Kimenet:	Выход:	Izhod:						
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Anzahl der Wechsler:	Iość zestrów:	Kontakosz szám:	Количество контактов:	Siev kontaktov:						
Jmenovitý prud:	Jmenovitý prud:	Rated current:	Geleisteter Strom:	Znamionowy prąd:	Nagyobb áram:	Номинальный ток:	Nazivna struja:						
Spínací výkon:	Spínací výkon:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Znamionový prąd:	Megnyitási leírás:	Замыкающийся ток:	Prekopa sposobnost:						
Spínací výkon:	Spínací výkon:	Inrush current:	Höchststrom:	Przedzielenie:	Tülláram:	Пиковый ток:	Vklopni tok:		2000 VA, AC1 192 W, DC				
Spínací napäť:	Spínací napäť:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Napieście złączniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкающее напряжение:	Preklopna napetost:		10 A / 3 s				
Min. spínací výkon DC:	Min. spínací výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min. inac. fázemnoju DC:	Mln. DC kapcsolásra teljesítmény:	Мин. замыкающее напряжение DC:	Preklopna zmogljivost DC:		250 V AC1 24 V DC				
Mechanická životnosť (AC1):	Mechanická životnosť (AC1):	Mechanical life (AC1):	Mechanische Lebensdauer:	Mechanická životnosť:	Mechanikai élettartam:	Механическая жизнеспособность:	Mehanická doba:		500mW				
Elektrická životnosť:	Elektrická životnosť:	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Электрическая жизнеспособность (AC1):	Elektricke vilek:						
Další údaje:	Další údaje:	Other information:	Andere Informationen:	Informace:	Információk:	Другие параметры:	Ostatné podatkov:						
Pracovný teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Temperatura telefizelés:	Рабочая температура:	Radna temperatura:						
Skladovacia teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérféklet:	Складская температура:	Temperatura skladisteñia:		-20...+55 °C				
Elektrická pevnosť:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napätie záťaže:	Elektromos záťažság:	Механическая жесткость:	Mechanická pevnosť:						
Pracovná poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Poszycja pracy:	Elektronikai állapot:	Электроническая позиция:	Elektronicka poloha:						
Upevnenie:	Upevnenie:	Mounting:	Befestigung/DIN-Schiene:	Montáž:	Szerelés:	Монтаж:	Montáž:						
Krytie:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart/ frontseitig:	Stupeň ochrany obdový:	Védeťtségek:	Защита:	Stopnia zaštite:						
Kategória príepäti:	Kategória príepäti:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Kategória prepäci:	Tápfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	Priepästosťa kategória:						
Stupeň zníženia:	Stupeň zníženia:	Pollution degree:	Verschmutzunggrad:	Stepien níczestnosti:	Szemnyezettségi fok:	Степень загрязнения:	Stopnia oczyszczalności:						
Prierez prípojov vodičov (mm²):	Rozmer:	Max. cable size (mm²):	Anschrift/Querschnitt (mm²):	Maks. preklopni kabla:	Max. vezeték méret (mm²):	Сечение подключ. проводов(мм²):	Max. presek vodnika:		max. 1x 5,5, max. 2x 1,5 dutinou/with sleeve max. 1x 2,5				
Dimenze:	Dimenze:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	Dimentzje:		90 x 17,6 x 64 mm				
Hmotnosť:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	Tejzna:		83 g				
Souvisající normy:	Souvisající normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	Standard:						

Poznámka / Poznámka / Note / Uwaga / Megjegyzés / Prípojba / Napomera

Senzor je rádi sériové za dodžení podminiek technického spefikácie - správach mezi.
Upozornenie: V prípade napäti ze sieti musí byť pripojen neutrálny vodič na svorku A2!

Senzor je možné rádi sériové v prípadu dorezania warunków specyfikacji technicznej - kąznych progów.

A készülék helyesen csak PTC termisztorral működik.

Abylo funkcionovalo, musí být neutrál z pripojený na svorku A2.

Senzor je možné rádi sériové podľa podmienok technického spefikácie - správach hranič.

Upozornenie: V prípade napäti z pripojený neutrálneho vodiča na svorku A2.

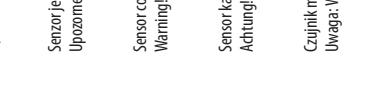
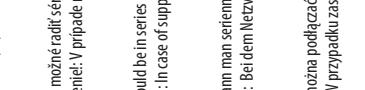
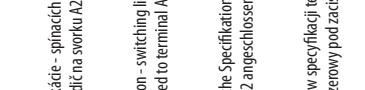
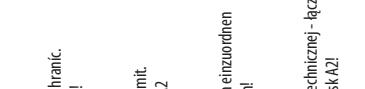
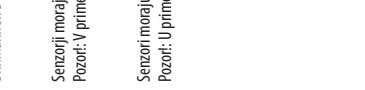
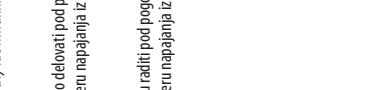
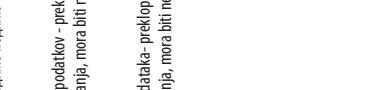
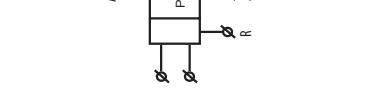
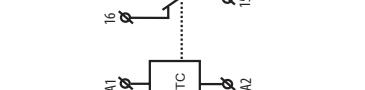
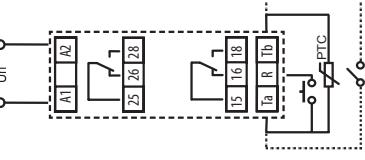
Senzor kann man seitennärig unter Bedingungseinhaltung der technischen Spefikation einzurichten

Achtung: Bei dem Netzversorgung muss der Nullleiter an die Klemme A2 angeschlossen!

Czujnik można podłączyć szeregowo w przypadku dotrzymania warunków specyfikacji technicznej - kąznych progów.

Uwaga: W przypadku zasilania z sieci powinno być pripojony neutrala z pripojenym na kontakt A2.

Symbol / Symbol / Symbol / Zapojení / Zapojenie / Symbol / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Priključitev / Priključenje



(CZ)

- kontroluje teplotu vinutí motoru
- jako snímač prvek se používá senzor PTC zabudovaný ve vinutí motoru, popř. externí PTC senzor nebo bimetalový kontakt
- pevně nastavené úrovne spínání
- funkce PAMĚŤ - relé je při chybovém stavu zablokováno až do zásahu obsluhy (stisk tlačítka RESET)
- funkce hildáni zkratu nebo odpojení senzoru, stav poruchy senzoru indikuje blikání červené LED
- RESET chybového stavu:

 - a) tlačítkem na předním panelu
 - b) externím kontaktem (dálkově po dvou vodičích)

- výstupní kontakt 2x prepínací 8 A /250 V AC1
- stav překročení teploty motoru indikuje svit červené LED
- v provedení 1-MODUL, upevnení na DIN lištu
- svorky senzoru nejsou galvanicky odděleny, ale lze je zkratovat se svorkou PE bez poškození přístroje. V případě napájení ze sítě musí být připojen nulový vodič na svorku A2!

(EN)

- monitors temperature of motor winding
- sensor PTC which is in-built in motor winding (or external sensor or bi-metal contact) is used as monitoring element
- PTC sensor is used for sensing, It is in-built in motor winding by its manufacturer
- MEMORY function - active by DIP switch
- RESET of faulty state:

 - a) button on the front panel
 - b) by external contact (remote by two wires)

- function of short-circuit or sensor disconnection monitoring, red LED fl ashing indicates faulty sensor
- output contact: 2x changeover 8 A /250 V AC1
- red LED shines and indicates exceeded temperature
- terminals of sensor are galvanically separated, they can be shorted out by terminal PE without damaging the device
- multivoltage supply AC/DC 24-240 V, not galvanically separated
- 1-MODULE, DIN rail mounting

(PL)

- kontroluje temperaturę uzwojenia silnika w zakresie temperatury danej rezystorem PTC termistora
- jako czujnik stosuje się czujnik PTC wbudowany w uzwojeniu silnika (producentem), lub zewnętrzny PTC czujnik
- stałe ustawione proggi załączania
- funkcja PAMIĘCI - syki są w przekroczeniu progu temperatury odłączone aż do naciśnięcia przycisku RESET
- funkcja nadzorowania zwarcia lub odłączenia czujnika, stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwości funkcji RESET:

 - a) przyciskiem na panelu przednim
 - b) stykiem zewnętrzny (wzdalnie po dwóch przewodach)

- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A /250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN
- zaciski czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu, W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

(RU)

- контролирует температуру обмотки электродвигателя
- какчитывающий элемент применяется термистор PTC встроенный в обмотку электродвигателя, в случае необходимости внешний PTC-сенсор или биметаллический контакт
- термистора фиксированный настроенный уровень коммутации
- функция ПАМЯТЬ - реле в случае ошибки блокируется до момента вмешательства персонала (наж. кнопки RESET)
- изделие оснащено встроенной тепловой защитой
- RESET ошибочного состояния:

 - a) кнопкой на передней панели
 - b) внешним контактом (на расстоянии по двум проводам)

- состояние превышение температуры обмотки двигателя указывает светящийся красный LED
- клеммы сенсора не изолированы гальванически, но их можно замкнуть с клеммой PE без поломки устройства , в случае питания от сети должен быть подключен нейтраль на клемму A2!
- универсальное напряжение питания AC/DC 24 - 240 V, гальванически неизолировано

(CRO)

- nadzir temperature namotaja motora
- senzor PTC koji ugrađen u namotaju motora (ili vanji senzor ili bimetalni kontakt) se upotrebuje kao nadzorni element.
- PTC senzor se upotrebuje za saznanje. Ugrađen je u namotaju motora sa strane proizvođača namotaja.
- funkcija MEMORY - aktivna sa DIP sklopkom
- RESET stanja greške

 - a) dugme na prednji ploči
 - b) sa vanjim kontaktom (daljinsko- prijeko dvijeh žic)

- funkcija kratkog spoja ili izklop senzora, crvena LED triplje- prikazuje greško senzora.
- izlazni kontakt: 2x izmjenični 8A/250V AC1
- priključci senzora su galvansko oddvojeni, može se skraćiti sa PE vodičom i bez poškodbe uređaja
- višenaponsko napajanje AC/DC 24-240V, galvansko nisu oddvojeni
- 1-MODUL, montaža na DIN letvu

(SK)

- kontrolyuje teplotu vinutia motoru
- ako snímačí prvok sa používa senzor PTC zabudovaný vo vinutí motoru, popr. externý PTC senzor alebo bimetalový kontakt
- pevné nastavené úrovne spínania
- funkcia PAMÄŤ - relé je pri chybovom stave zablokováno až do zásahu obsluhy (stlačenie tlačidla RESET)
- funkcia kontroly skratu alebo odpojenia senzora, stav poruchy senzora indikuje blikanie červenej LED
- RESET chybového stavu:

 - a) tlačítkom na prednom paneli
 - b) externým kontaktom (dialkovo po dvoch vodičoch)

- výstupný kontakt 2x prepínací 8 A /250 V AC1
- stav prekročenia teploty motora indikuje svietenie červenej LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu
- svorky senzora nie sú galvanicky oddelené, ale je ich možné skratovať so svorkou PE bez poškodenia prístroja. V prípade napájania zo siete musí byť pripojený nulový vodič na svorku A2!

(DE)

- fest eingestellte Schalt niveaus, die von der schnellen Änderung von PTC ausgeht
- feste Schaltungs niveaus
- wie Abtastelement wird PTC Sensor eingebaut in Motorwicklung benutzt ggf. external PTC Sensor
- Funktion-Speicher: Relais bleibt beim Fehlerzustand bis Bedienungseingriff blockiert
- Funktion der Kurzschlussüberwachung oder Sensorabschaltung, Fehlerstand wird durch Blinken der rote LED indiziert
- RESET den Fehlerstand:

 - a) durch Taste auf dem Frontpanel
 - b) durch Externkontakt (fern nach 2 Leiter)

- Ausgangskontakt: 2x Wechsler 8 A / 250 V AC1
- Fehlerstandsanzeige: LED rot
- 1-MODUL, Befestigung auf DIN-Schiene
- Sensorklemmen sind nicht galvanisch getrennt, aber es ist möglich es durch PE Klemme ohne Garstörung kurzschließen
- Universalspannung AC/DC 24 - 240 V, galvanisch getrennt

(HU)

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőmérsékletét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- a PTC szenzort a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- MEMÓRIA funkció(nyugtázás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtázása:

 - a) a relé előlapján lévő kapcsolával
 - b) külső kapcsolával (vezetékkel elvihető távoli helyre)

- a relé fi gyeli a szenzor hibás állapotát (szakadás, vagy rövidzár), a piros LED villogása jelzi a hibát
- kimenet: 2x váltoérintkező 8 A /250 V AC1
- a piros LED világítása jelzi a motorhőmérséklet hibát, a relé kikapcsol
- a szensor galvanikusan le van választva
- univerzális tápfeszültség: AC/DC 24-240 V, nincs galvanikusan leválasztva
- 1-MODULOS, DIN sírre szerelhető

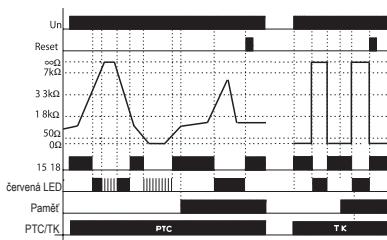
(SLO)

- nadzor temperature motorskega navitja
- senzor PTC ki je vgrajen in motorskem navitju (ali zunanj senzor ali bimetali kontakt) se uporablja kot nadzorni element.
- PTC senzor se uporablja za zaznavanje. Vgrajen je v motorskem navitju s strani proizvajalca navitja.
- funkcija MEMORY- aktivna z DIP stikalom
- RESET stanja napake

 - a) gumb na prednji plošči
 - b) z zunanjim kontaktom (daljnjsko- prek dveh žic)

- funkcija kratkog spoja ili izklop senzora, crvena LED triplje- prikazuje greško senzora.
- . izhodni kontakt: 2x izmjenični 8A/250V AC1
- priključci senzora su galvansko ločeni, lahko se skrajšajo z PE vodnikom brez poškodbe naprave
- večinapetostno napajanje AC/DC 24-240V, galvansko ni ločen
- 1-MODUL, montaža na DIN letev

Kontakt relé / Relay contact Kontaktreleja / Zestyk przekaźnika / Relé csatlakozó / КОНТАКТ РЕЛЕ Kontaktri releja / Konatetri rele 8 A	Záťeze/ Záťaže/ Load/ Belastungen/ Obciążenie/Terhelés/ Нагрузки / Breme / Trošilo								
	AC5b	AC5a	AC5a	AC5a 10µF	AC5a	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgNi	500 W	x	x	x	x	2000 VA	x	375 VA	8A/0.4A/0.25A



(CZ) Relé kontroluje teplotu vinutí motoru prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený většinou vo vinutí motoru a nebo co nejbližše k němu. Odpor PTC termistoru ve studeném stavu se pohybuje max. do 1,5 kΩ. Pri nárstu teploty sa jeho odpor prudce zvyšuje a pri prekročení hranice 3,3 kΩ kontakt výstupního relé vypne - většinou stykač ovládající motor. Výstupní kontakt relé opäť spne pri poklesu teploty a tím i odporu termistoru pod hranicu 1,8 kΩ. Relé má funkciu hlídania poruchy senzoru, ktorá kontroluje prerušenie nebo zkrat senzoru. V poloze prepínacie „TK“ je vyfarbeno hlídanie poruchy senzoru - je možno testovať funkciu pribrojenej alebo rozpojenej sverek Ta-Tb. V této poloze môže prístroj pracovať s bimetalovým čidlem. Ďalším bezpečnostným prvkem je funkcia PAMÉT. Ta pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechá výstup v chybovom stavu až do zásahu obsluhy, ktorá relé uvede do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET na prednom panelu alebo externím kontaktem (dálkově) za predpokladu, že odpor čida je nižší než 1,8 kΩ (teplota motoru je v normálu).

(SK) Relé kontroluje teplotu vinutia motora prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený väčšinou vo vinutí motora alebo čo najblížie k nemu. Odpor PTC termistoru v studenom stave sa pohybuje do max. 1,5 kW. Pri náraste teploty sa jeho odpor prudko zvyšuje a pri prekročení hranice 3,3 kW kontakt výstupného relé vypne - väčšinou stykač ovládajúci motor. Výstupný kontakt relé opäť zapne pri poklesu teploty a tým i odporu termistoru pod hranicu 1,8 kW. Relé má funkciu kontrolovania poruchy čísla, ktorá kontroluje prerušenie alebo odpojenie čísla. Ďalším bezpečnostným prvkom je funkcia PAMÄT. Tá pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechá výstup v chybom stave až do zásahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET).

(EN) Relay controls temperature of motor winding with PTC thermistor which is mostly placed in motor winding or very close to it. Resistance of PTC thermistor run to max 1.5 kΩ in cold stage. By temperature increase the resistance goes strongly up and by overunning the limit of 3.3 kΩ the contact of output relay switch off - mostly contactor controlling a motor. By temperature decrease and thereby decrease of thermistor resistance under 1.8 kΩ the output contact of relay again switches on. The relay has function "Control of sensor fault". This controls interruption or disconnection of sensor. When switch is in position "TK" monitoring of faulty sensor is not functional - it is possible to connect bimetal sensor with only 2 states: ON or OFF. Other safety unit is function "Memory". The device can work with bi-metal sensor in this position. In case temperature is exceeded (and output OFF) it leaves the output in faulty state until servicing when a relay is switched into a normal state (by reset button on front panel or by external contact (remote reset) in case resistance of sensor is lower than 1,8 kΩ (temperature of motor is normal).

(DE) Relais kontrolliert Motorwicklungstemperatur durch PTC Thermistor, der meistens in Motorwicklung oder zunächst angebracht ist. Widerstand der PTC Thermistor in kaltem Stand bewegt sich max bis 1,5 kΩ. Bei Temperaturwachsen wird sein Widerstand heftig erhöht und bei Überschreitung der Grenze 3,3 kΩ wird das Kontakt des Ausgangsrelais ausgeschaltet - meistens Schütz steuernd das Motor. Ausgangskontakt wird wieder bei der Temperatursenkung einschalten und damit auch Thermistorwiderstand unter Grenze 1,8 kΩ. Relais hat Funktion der Sensorssteuerungsüberwachung, die der Unterbrechung oder Sensorskurzschluss kontrolliert. In Schalterstellung „TEST“ ist Überwachung der Sensorstörung ausgesetzt - es ist möglich einen bimetall Sensor einzuschalten, bei dem 2 Stellungen sind: ein- oder ausgeschaltet. Anderes Sicherheitskomponent ist Funktion „SPEICHER“. Es lässt den Ausgang im Fehlerstand bis Bedieneingriff bei Überschreitung der Temperatur (und Ausgangsausschaltung). Aufnahme ins Normalstand durch Taste „RESET“ auf dem Frontpanel oder durch Externkontakt (fern.).

(PL) Przekaźnik kontroluje temperaturę nawinięcia silnika za pośrednictwem termistora PTC, który jest umieszczony przeważnie w użwojeniu silnika albo blisko niego. Oporność termistora PTC w stanie zimnym jest do maks. 1,5 kW. Przy wzroście temperatury jego oporność szybko wzrasta a przy przekroczeniu granicy 3,3 kW kontakt wyjściowego przekaźnika wyłączy przeważnie styk sterujący silnikiem. Kontakt wyjściowy przekaźnika ponownie załączy się przy spadku temperatury a tym i oporności termistora poniżej granicy 1,8 kW. Przekaźnik ma funkcję nadzorowania uszkodzenia czujnika, która kontroluje przerwanie albo odłączenie czujnika. Dalszym zabezpieczeniem jest funkcja PAMIĘĆ. Ta przy przekroczeniu temperatury (i wyłączeniu wyjścia) zostawia wyjście w stanie uszkodzenia aż do interwencji serwisu, która przekaźnik wprowadzi do stanu normalnego (naciśnięciem przycisku RESET).

(HU) A relé a motor hőmérsékletét egy PTC termisztor segítségével ellenőrzi, amely a motor tekercseibe, vagy annak a közvetlen közelébe van beépítve. A PTC termisztor hideg ellenállása maximum 1,5 kΩ lehet hideg állapotban. A motorhőmérséklet emelkedésével az ellenállás növekszik, és amikor eléri a 3,3 kΩ értéket - a relé kikapcsol. A hőmérséklet csökkenésekor - amikor a PTC termisztor ellenállása ismét 1,8 kΩ alá csökken a relé ismét bekapsol. A relé folyamatosan érzékelni a szenzor esetleges meghibásodását, ez a funkció a DIP kapcsoló „TEST“ állásába töltött kapcsolásával kikapcsolható, illyenkor bimetál szenzor is csatlakoztatatható (BE vagy KI) a termosztáthoz. A kikapcsolható MEMÓRIA funkció használata esetén a hibás állapot utáni normál állapotban a relé nem kapcsol ismételten be, hanem, nyugtázsára vár (pl.: csak a javítás elvégzése után), a nyugtázs az előlapi gomb megnyomásával, vagy egy távoli kontaktus kapcsolásával végezhető el.

(RU) Реле контролирует температуру обмотки электродвигателя с помощью PTC-термистора, который, в большинстве случаев, размещён в ней или максимально приближен. Сопротивление термистора в холодном состоянии колеблется макс. до 1,5 кΩ. При повышении температуры его сопротивление быстро повышается и при превышении границы 3,3 кΩ контакт выходного реле разомкнётся и выключит электродвигатель. Выходной контакт реле опять замкнётся при понижении температуры, и, таким образом, при снижении сопротивления термистора ниже границы 1,8 кΩ . Реле имеет функцию контроля повреждения сенсора, которая отслеживает короткое замыкание или отключение сенсора. В положении переключателя „TK“ выключено контролирование короткого замыкания- можно тестировать функции устройства соединением и разъединением клемм Ta - Tb. В таком положении переключателя термостат может работать с биметаллическим сенсором Следующим элементом безопасности является функция МЕМОРЫ. Она при переворте (и выключении выхода) сохраняет выход в ошибочном состоянии до вмешательства обслуживающего персонала, который возвратит реле в нормальное состояние (нажатием кнопки RESET на лицевой панели или внешним контактом (на растоянии).

(SLO) Rele nadzorjuje temperaturo na motorskem navitju z PTC termistorjem, ki je ponavadi nameščen v samem navitju oz. zelo blizu njega. Upornost termistorja je max. 1,5kΩ v hladnem stanju. Z zvišanjem temperature se zviša tudi upornost, prezkočivo pa do 3,3 kΩ se izhodni kontakt izključi, ponavadi kontaktor ki nadzorjuje motor. Z znižanjem temperature s tem tudi upornost pod 1,8 kΩ se izhodni kontakt ponovno vklopi. Rele ima tudi funkcijo "Control of sensor fault" (Nadzir greške senzora). Ta nadzoruje motrije in morebiten izklop senzorja.. Ko je stikalno v poziciji "TK", nadzorovanje napak senzorja ne deluje - možno je prikloniti bimetalični senzor samo v dveh stanjih: ON ali OFF. Naslednja varnostna enota je "Memory" (pamčenje). Uredaj može v tej poziciji raditi sa bimetaličnim senzorom. U primeru prekomerne temperature (in izhod OFF) pusti izhod v stanju napake do servisiranja ko se rele ne preklopi v normalno stanje (z reset tipko na prednji plošči ali z zunanjim kontaktom (dalinski reset) v primeru ako je upornost manjša od 1,8 kΩ (temperatura motora je normalna).

(CRO) Rele nadzira temperaturu namotaja motora sa PTC termistorom, koji je namješten u namotaju ili pored njega. Buntovnost termistora je max. 1,5 kΩ u hladnom stanju. Sa zvišanjem temperature se zviša i buntovnost, iznad 3,3 kΩ se izlazni kontakt isključi, obično je to sklopnik koji nadzira motor. Sa znižanjem temperature i sa tim i buntovnost izpod 1,8 kΩ se izlazni kontakt ponovo ukloni. Rele ima i funkciju "Control of sensor fault" (Nadzir greške senzora). Ovaj nadzira smetnje i možan izklop senzora. Kad je prekidač u stanju "TK" nadzir greške senzora ne radi- možno je preklopiti bimetalični senzor samo u dvije pozicije ON ili OFF. Slednja sigurnostna enota je "Memory" (pamčenje). Uredaj može u toj poziciji raditi sa bimetaličnim senzorom. U primeru prekomerne temperature (i izlaz na OFF) ostavi izlaz u stanju greške dok se ne servisira,kad se rele ne Preklopi u normalno stanje (sa reset dugmetom na prednji ploči ili sa vanjim kontaktom (dalinski reset) u primeru ako je buntovnost manja od 1,8 kΩ (temperatura motora je normalna).

Název dokumentace:	Návod k obsluze	Číslo dokumentace: xxxx-02-001	Rev. 2
Název výrobku:	TER-7.indd	Umístění souboru:	C:\dokumentace\navody\ET\TER-7.indd
Zpracoval:	KontrolaETI:		